

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

N° 47

Friday, June 10, 2016

9 a.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

Le vendredi 10 juin 2016

9 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Day  
Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gagné  
Greene  
Harder  
Housakos  
Jaffer  
Johnson

Joyal  
Kenny  
Lang  
Lankin  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Omidvar  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Pratte

Raine  
Ringuette  
Runciman  
Seidman  
Sibbeston  
Smith  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Wallace  
Wallin  
Watt  
White

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Batters  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Campbell  
Carignan  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Day  
Downe  
Doyle  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gagné  
Greene  
Harder  
Housakos  
Jaffer  
Johnson

Joyal  
Kenny  
Lang  
Lankin  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
McIntyre  
Mercer

Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Omidvar  
Patterson  
Plett  
Poirier  
Pratte

Raine  
Ringuette  
Runciman  
Seidman  
Sibbeston  
Smith  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Wallace  
Wallin  
Watt  
White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Runciman presented the following:

Friday, June 10, 2016

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill S-225, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl), has, in obedience to the order of reference of May 12, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendment:

1. *Clause 1, page 1:* Replace lines 8 to 10 with the following:

- 26 1-Phenethyl-4-piperidone and its salts
- 27 4-Piperidone and its salts
- 28 Norfentanyl (N-phenyl-N-piperidin-4-ylpropanamide) and its salts
- 29 1-Phenethylpiperidin-4-ylidenephénylamine and its salts
- 30 N-Phényl-4-piperidinamine and its salts

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

BOB RUNCIMAN

*Chair*

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Runciman présente ce qui suit :

Le vendredi 10 juin 2016

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl), a, conformément à l'ordre de renvoi du 12 mai 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec la modification suivante :

1. *Article 1, page 1:* Remplacer les lignes 8 à 10 par ce qui suit:

- 26 Phénéthyl-1 pipéridone-4 et ses sels
- 27 Pipéridone-4 et ses sels
- 28 Norfentanyl (N-phényl-N-(pipéridinyl-4)propanamide) et ses sels
- 29 N-(Phénéthyl-1 pipéridinylidene-4) phénylamine et ses sels
- 30 N-Phényl pipéridinamine-4 et ses sels

Votre comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations  
to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on  
Legal and Constitutional Affairs (Bill S-225)**

1. The committee encourages Health Canada to launch a public campaign on the dangers of opioids, in particular fentanyl.
2. The committee encourages Health Canada to streamline the process by which substances are assessed to determine if they ought to be regulated under the Controlled Drugs and Substances Act in order to ensure a rapid response to the known dangers of substances such as fentanyl.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Private Bills - Third Reading**, be brought forward.

Third reading of Bill S-1001, An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec.

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be read for a third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

**Observations  
au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des  
affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-225)**

1. Le comité invite Santé Canada à lancer une campagne publique sur les dangers des opioïdes, en particulier du fentanyl.
2. Le comité incite Santé Canada à normaliser le processus d'évaluation des substances pour déterminer si elles doivent être incluses dans la Loi réglementant certaines drogues et autres substances afin de pouvoir intervenir rapidement face aux dangers connus des substances comme le fentanyl.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt privé - Troisième lecture**, soit avancé.

Troisième lecture du projet de loi S-1001, Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3,

(a) on page 4, by replacing line 24 with the following:

“ance in dying in accordance with section 241.2, except if they know or believe that they are a beneficiary under the will of that other person, or a recipient, in any other way, of a financial or other material benefit resulting from that person’s death.”; and

(b) on page 7, by replacing lines 33 and 34 with the following:

“who is at least 18 years of age, who understands the nature of the request for medical assistance in dying and who does not know or believe that they are a beneficiary under the will of the person making the request, or a recipient, in any other way, of a financial or other material benefit resulting from that person’s death —”.

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was adopted on the following vote:

Après débat,  
En amendement, l’honorable sénateur Plett propose, appuyé par l’honorable sénatrice Frum,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 3 :

a) à la page 4, par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« conformité avec l’article 241.2, sauf s’il sait ou croit qu’il est bénéficiaire de la succession testamentaire de cette autre personne ou qu’il recevra autrement un avantage matériel, notamment pécuniaire, de la mort de celle-ci. »;

b) à la page 7, par substitution, aux lignes 25 et 26, de ce qui suit :

« tiers qui est âgé d’au moins dix-huit ans, qui comprend la nature de la demande d’aide médicale à mourir et qui ne sait pas ou ne croit pas qu’il est bénéficiaire de la succession testamentaire de la personne qui fait la demande ou qu’il recevra autrement un avantage matériel, notamment pécuniaire, de la mort de celle-ci peut le ».

Après débat,  
La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dyck	Joyal	McIntyre	Runciman
Ataullahjan	Eaton	Kenny	Mockler	Seidman
Batters	Eggleton	Lang	Munson	Smith
Beyak	Enverga	Lankin	Ngo	Stewart Olsen
Black	Fraser	Lovelace Nicholas	Ogilvie	Tannas
Carignan	Frum	MacDonald	Oh	Tardif
Cordy	Gagné	Maltais	Patterson	Tkachuk
Cowan	Greene	Manning	Plett	Unger
Dagenais	Housakos	Marshall	Pratte	White—49
Doyle	Jaffer	Martin	Raine	

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cools	Massicotte	Mitchell	Poirier
Bellemare	Day	McCoy	Moore	Ringuette
Boisvenu	Downe	Mercer	Nancy Ruth	Wallace
Campbell	Harder	Meredith	Omidvar	Watt—20

#### ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénatrices

Johnson	Merchant—2
---------	------------

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Oh:

That Bill C-14, as amended, be not now read a third time, but that it be amended in clause 3,

(a) on page 5, by adding the following after line 26:

“*psychiatrist* means a medical practitioner who is entitled to practise psychiatry under the laws of a province. (*psychiatre*)”

*psychologist* means a person who is entitled to practise psychology under the laws of a province. (*psychologue*)”;

(b) on page 6, by adding the following after line 26:

“(a.1) ensure that, if the person has a mental illness, the person has been assessed by a psychiatrist or psychologist as being capable of making decisions with respect to that person’s health;”;

(c) on page 7,

(i) by replacing line 11 with the following

“(g) subject to subsection (3.1), ensure that there are at least 10 clear days between”, and

(ii) by adding after line 30 the following:

“(3.1) If the person requesting medical assistance in dying has a mental illness in addition to the grievous and irremediable medical condition referred to in paragraph (1)(c), the period referred to in paragraph (3)(g) is increased to at least 90 clear days.”; and

(d) on page 9, by replacing line 2 with the following:

“graphs 241.2(3)(a.1) to (h) and subsection 241.2(8) is guilty”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d’autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l’honorable sénateur Oh,

Que le projet de loi C-14, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 3 :

a) à la page 5, par adjonction, après la ligne 25, de ce qui suit :

« *psychiatre* Médecin autorisé par le droit d’une province à exercer la psychiatrie. (*psychiatrist*)

*psychologue* Personne autorisée par le droit d’une province à exercer la psychologie. (*psychologist*) » ;

b) à la page 6, par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

« a.1 s’assurer, si la personne est affectée d’une maladie mentale, qu’un psychiatre ou psychologue l’a jugée capable de prendre des décisions en ce qui concerne sa santé »;

c) à la page 7 :

(i) par substitution, à la ligne 6, de ce qui suit :

« g) sous réserve du paragraphe (3.1), s’assurer qu’au moins dix jours francs se sont écoulés »,

(ii) par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit :

« (3.1) Si la personne qui demande l’aide médicale à mourir est affectée d’une maladie mentale en plus des problèmes de santé graves et irrémédiables visés à l’alinéa (1)c), la période visée à l’alinéa (3)g) est d’au moins quatre-vingt-dix jours francs. »;

d) à la page 9, par substitution, à la ligne 2, de ce qui suit :

« alinéas 241.2(3)a.1) à h) et au paragraphe 241.2(8) commet ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	MacDonald	Merchant	Runciman
Ataullahjan	Enverga	Manning	Mockler	Stewart Olsen
Batters	Frum	Marshall	Oh	Tannas
Beyak	Gagné	Martin	Plett	Tkachuk
Doyle	Housakos	McIntyre	Raine	Unger—25

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Johnson	Mitchell	Seidman
Bellemare	Day	Joyal	Moore	Tardif
Black	Downe	Kenny	Munson	Watt
Boisvenu	Eggleton	Lang	Nancy Ruth	White—36
Campbell	Fraser	Lankin	Ogilvie	
Carignan	Greene	Lovelace Nicholas	Omidvar	
Cools	Harder	McCoy	Pratte	
Cordy	Jaffer	Mercer	Ringuette	

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Dagenais	Dyck	Maltais	Smith—4
----------	------	---------	---------

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), as amended.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Motions**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, June 13, 2016 at 5 p.m. and that rule 3-3(1) be suspended on that day.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 11:41 a.m., the Senate was continued until Monday, June 13, 2016, at 5 p.m.)*

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), tel que modifié.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Motions**

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 13 juin 2016, à 17 heures et que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue ce jour-là.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**LEVÉE DE LA SÉANCE**

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 11 h 41, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 13 juin 2016, à 17 heures.)*





# **Progress of Legislation**

# **Progrès de la législation**

**THE SENATE OF CANADA**  
**PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**.)*

**(1st Session, 42nd Parliament)**

**Friday, June 10, 2016**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS**  
**(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11							

**GOVERNMENT BILLS**  
**(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i> )	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence					
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i> )	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce					
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17 Report on the Bill 16/06/07	0			
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures			Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03 National Finance and three other committees					

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

**SENATE PUBLIC BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08							
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08							
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08							
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08							
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08							
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09							
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09							
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11							
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26							
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs					
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18							
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09							
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12							
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13							
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1			and observations
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04							

## PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10		

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1<sup>re</sup> Session, 42<sup>e</sup> Législature)

Le vendredi 10 juin 2016

(\* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
(SÉNAT)

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n <sup>o</sup> 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense					
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n <sup>o</sup> 5 pour 2015-2016)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n <sup>o</sup> 1 pour 2016-2017)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01							
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce					

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/04/20 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17	0			
				Teneur 16/06/01 Comité plénier	Rapport sur projet de loi 16/06/07				
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures			Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles					
				Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités					

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14		
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08							
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08							
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense					
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08							
S-210	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08							
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08							
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09							
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09							
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11							
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26							
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Erverga)	16/02/18							
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23							



N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09							
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaifer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12							
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13							
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1			et observations
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04							

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N <sup>o</sup>	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10		